

Três cânticos de amor

Almeida Prado (1943)

texto em português / *english text*

PROJETO MÚSICA CORAL DO BRASIL

Obra publicada originalmente na coleção
Música Nova do Brasil

Patrocínio



Realização



FUNDAÇÃO NACIONAL DE ARTES
funarte



Ministério
da Cultura



PROJETO MÚSICA CORAL NO BRASIL

Presidente da República

Luiz Inácio Lula da Silva

Ministro da Cultura

Gilberto Gil

Fundação Nacional de Artes - FUNARTE

Presidente: Celso Frateschi

Diretor executivo: Pedro José Braz

Centro da Música

Diretor: Pedro Müller

Coordenação de Música Erudita

Coordenador: Flávio Silva

Coordenação de Comunicação

Coordenador: Oswaldo Carvalho

FICHA TÉCNICA

Coordenação Geral

Flávio Silva

Maria José de Queiroz Ferreira

Coordenação Técnica

Eduardo Lakschevitz

Comissão de seleção

Carlos Alberto Figueiredo

Maria José Chevitarese

Assessoria Administrativa

Márcia Cristina Alves

Programação Visual

DesignHübner

Versões

Tom Moore

Guia fonético

Elisa Dekaney

Locução

Pedro Franco

Musicografia

José Staneck

Revisão

Valéria Ribeiro Peixoto

REPERTÓRIO CORAL EM NOVA VERSÃO

As edições Funarte de música para coros assinalam, talvez, a mais importante realização brasileira no gênero, desde o esforço desenvolvido por Villa-Lobos nos anos 1932-1945. Foram lançadas 77 partituras por nossos serviços, em séries abrangendo desde arranjos sobre motivos folclóricos a obras originais de compositores brasileiros de várias tendências.

Esse trabalho está intimamente associado à ampla gama de cursos de breve duração realizados em todo o Brasil que foram retomados recentemente e que visam o aperfeiçoamento de regentes corais e de coralistas. Essa retomada didática necessitava, para sua maior efetividade, ser complementada por uma nova atenção à edição de partituras corais.

Como aqueles 77 títulos estão esgotados, pareceu-nos conveniente reeditar 37 deles, mas em novas bases. Assim, as partituras dessas obras são, agora, apresentadas em versão digitada e com mais informações envolvendo questões técnicas e estilísticas. A principal inovação, porém, é a distribuição exclusivamente pela internet com versão em inglês de cada título, em vez das edições impressas anteriores. Compomos, assim, com a própria natureza da internet que obriga à internacionalização na apresentação do conteúdo, de modo a torná-lo acessível em escala planetária. Assim, ao lado dos milhares de corais brasileiros que se beneficiarão com esse trabalho, dezenas de milhares de outros poderão tomar conhecimento de obras que levam nossa música a todos os povos.

CHORAL SCORES IN NEW MEDIA

The Funarte editions of choral music mark perhaps the most important Brazilian effort in the genre since the labor devoted to this area by Villa-Lobos in the years 1932-1945. A total of 77 scores were issued by Funarte, in series ranging from arrangements of folk themes to original works by Brazilian composers belonging to various schools.

This work is intimately related to the broad spectrum of short courses taking place throughout Brazil which have gained new life recently, and which have as their goal the improvement of choral directors and choral singers. This new start necessitated, in order to be effective, to be complemented by new attention to publication of choral scores.

As the 77 titles were out of print, it seemed proper to republish 37 of them, but working from a new basis. Thus, the scores for these works are now presented in a digitized form, and with more information relating to technical and stylistic questions. The chief innovation, however, is the fact that they are now distributed exclusively over the internet, with a translation into English of each title, replacing the earlier printed editions. We thus conform with the very nature of the internet, which obliges an internationalization in the presentation of content, so as to make it available on a planetary scale. Along with the thousands of Brazilian choruses which will benefit from this work, tens of thousands of others will be able to get to know works which will bring our music to all peoples.

TRÊS CÂNTICOS DE AMOR

Almeida Prado, 1978

CÂNTICO I

Até agora eu tinha as mãos vazias

[a'te a'gɔra 'ew 'tʃiɲa as 'mãws va'zias}

Um coração de pedra

[ũ kora'sãw 'pɛdra]

Um caminho desolado

[ũ ka'miɲo dezo'lado]

Onde soprava o vento sul da solidão

['õdʒe so'pɾava o 'vêto 'suw da soli'dãw]

Eis que tuas mãos chegaram-se

['ejs ke 'tuas 'mãws ʃe'garãwse]

Como dois pássaros que, suaves,

['komo 'dojs 'pasaros ke su'aves]

Pousaram sobre as minhas

[pow'zarãw 'sobre as 'miɲas]

E pousaram tão leves que pensei em não respirar

[e pow'zarãw 'tãw 'leves ke pẽ'sej 'ẽj 'nãw xespi'rar]

De medo que elas, assustadas, voassem

[dʒi 'medo ke 'elas asus'tadas vo'asẽj]

(A delicadeza das penas)

[a delika'deza das 'penas]

Teus olhos chegaram como dois barcos lentos

['tews 'ɔɫos ʃe'garãw 'komo 'dojs 'barkos 'lêtos]

De uma longa viagem

[dʒi 'uma 'lõga vi'azẽj]

(perto o horizonte)

['pɛrto o or'zõtʃi]

Ancoraram nos meus

[ãko'rarãw 'nos 'mews]

Teus cabelos, como os ramos de uma árvore frondosa
[ˈtews kaˈbelos ˈkomo os ˈxamos dʒi ˈuma ˈarvore frõˈdɔza]
Sobre os meus ombros
[ˈsobre os ˈmews ˈõbros]
A sombra amena do teu carinho
[a ˈsõbra aˈmena do ˈtew kaˈmijõ]
Meu coração se rompeu
[ˈmew koraˈsãw se xõˈpew]
E de sua aspereza aparente brotou uma fonte
[e dʒi ˈsua aspeˈreza apaˈrẽtʃi broˈtow ˈuma ˈfõtʃi]
Agora são rios de uma intensa força
[aˈgɔra ˈsãw ˈxios dʒi ˈuma ɪˈtẽsa ˈforsa]

Nada mais impedirá
[ˈnada ˈmajs ɪpedʒiˈra]
Que estas águas inundem as terras do teu coração
[ke ˈestas ˈagwas ɪˈnũdẽj as ˈtexas do ˈtew koraˈsãw]

CÂNTICO II

Venha, amada, não tardeis
[ˈveɲa aˈmada ˈnãw tarˈdejs]
Venha, amor, como a aurora
[ˈveɲa aˈmor ˈkomo a awˈɔra]
Venha, formosa e bela, coroada de orvalho
[ˈveɲa forˈmɔza e ˈbela koroˈada dʒi orˈvaʎo]
Venha surgida da noite inteira
[ˈveɲa surˈzida da ˈnojtʃi ɪˈtejra]
Exata, transparente
[eˈzata trãspaˈrẽtʃi]
Venha amada surgida da noite
[ˈveɲa aˈmada surˈzida da ˈnojtʃi]

Venha, amada, não tardeis
[ˈveɲa aˈmada ˈnãw tarˈdejs]
Venha , amor, na luz da manhã
[ˈveɲa aˈmor na ˈlus da maˈɲã]
Venha formosa e bela, coroada de sol.
[ˈveɲa formˈoza e ˈbela koroˈada dʒi ˈsoɫ]

CÂNTICO III

Amo tudo em ti
[ˈãmo ˈtudo ẽj tʃi]
Amo Deus em ti
[ˈãmo ˈdews ẽj tʃi]
Te amo,
[tʃi ãmo]
Me perco em ti
[me ˈperko ẽj tʃi]
Um arco-íris se forma
[ũ ˈarcho ˈiris se ˈfɔrma]
Solene pacto de amor
[soˈlene ˈpakto dʒi aˈmor]

These three love songs are extremely beautiful and well crafted. Almeida Prado was able to focus solely on the text allowing the music to enhance the meaning of each word. The text's expressive character is achieved through a declamatory setting with an abundance of polyrhythm, asymmetric meters, and chromatic lines. This piece is quite demanding musically and it would be more appropriately programmed for an experienced, auditioned choir.

TRÊS CÂNTICOS DE AMOR

CÂNTICO I

Até agora eu tinha as mãos vazias
Um coração de pedra
Um caminho desolado
Onde soprava o vento sul da solidão

Eis que tuas mãos chegaram-se
Como dois pássaros que, suaves,
Pousaram sobre as minhas
E pousaram tão leves que pensei em não respirar
De medo que elas, assustadas, voassem
(A delicadeza das penas)

Teus olhos chegaram como dois barcos lentos
De uma longa viagem
(perto o horizonte)
Ancoraram nos meus

Teus cabelos, como os ramos de uma árvore frondosa
Sobre os meus ombros
A sombra amena do teu carinho
Meu coração se rompeu
E de sua aspereza aparente brotou uma fonte
Agora são rios de uma intensa força

Nada mais impedirá
Que estas águas inundem as terras do teu coração

CÂNTICO II

Venha, amada, não tardeis
Venha, amor, como a aurora
Venha, formosa e bela, coroada de orvalho
Venha surgida da noite inteira
Exata, transparente
Venha amada surgida da noite

Venha, amada, não tardeis
Venha, amor, na luz da manhã
Venha formosa e bela, coroada de sol.

CÂNTICO III

Amo tudo em ti
Amo Deus em ti
Te amo,
Me perco em ti
Um arco-íris se forma
Solene pacto de amor

THREE LOVE CANTICLES

CANTICLE I

*Until now my hands were empty
My heart was of stone,
A desolate road
Where the south wind of solitude blew*

*And see, your hands came like
Two birds, which sweetly
Landed on mine
And landed so lightly that I thought I should not breathe
Fearing that they, frightened, might fly
(The delicacy of the feathers)*

*Your eyes came like two slow boats
From a long voyage
(close to the horizon)
and anchored in mine*

*Your tresses, like the branches of a leafy tree
Over my shoulders
The pleasant shade of your affection
My heart broke open
And from its seeming asperity burst forth a fountain
Which has become powerful rivers*

*Nothing will prevent
These waters from flooding the lands of your heart*

CANTICLE II

*Come, beloved, do not tarry
Come, love, like the dawn
Come, beautiful and fair, crowned with dew
Come, arisen from the entire night
Exact, transparent
Come beloved arisen from the night*

*Come, beloved, do not tarry
Come, love, in the light of the morning
Come, beautiful and fair, crowned with sun.*

CANTICLE III

*I love everything in you
I love God in you,
I love you,
I lose myself in you
A rainbow is formed,
A solemn covenant of love*

Três cânticos de amor

Coro misto à capela

À Helenice, com amor

música e texto Almeida Prado
1978

Cântico I

Calmo ♩ = 132

Soprano *p*
A-té a-go - ra _____ zi - as _____ pe - dra _____

Contralto *p*
eu ti-nha as mãos va _____ um co-ra - ção de _____

Tenor

Baixo

5

S *f*
on - de so - pra - va o ven - to sul da so - li - dão

A *f*
um ca - mi - nho de - so - la - do _____

T

B

7

S

A *p*
co - mo dois pás - sa - ros que su - a _____ ves _____

T *pp*
Eis que tu - as mãos che - ga - ram - se _____ pás - sa - ros _____

B *p*
Eis que _____ tu - as _____ mãos _____

Três cânticos de amor

9 *rall.* *a tempo* *rall.* , súbito, mais lento

S pou-sa-ram so bre as mi-nhas _____

A _____ le - ves e pou-sa ram tão le-ves que pen sei em não res - pi - rar _____ *pp*

T _____ le - ves _____

B _____ che - ga - - - ram - se que pen sei pen - sei de

12 *a tempo* ♩ = 132 *seco* *p falado*

S _____ vo - as-sem (a de - li - ca - de - za das pe nas)

A _____ e - las as - sus - ta - das vo - as-sem (a de - li - ca - de - za das pe nas)

T me - do que e - las as - sus - ta - das vo - as-sem (a de - li - ca - de - za das pe nas)

B me - do que e - las as - sus - ta - das _____ (a de - li - ca - de - za das pe nas)

15 *p* *f*

S _____ de u-ma lon ga vi - a - gem _____

A _____ co-mo dois bar-cos len-tos _____ len - - - tos

T che - ga - ram _____ che - ga - - - ram _____

B Teus o-lhos _____ Teus o - - - lhos _____ che - ga - ram _____

Lento $\text{♩} = 96$

$\text{♩} = 132$

19

S *pp*
an - co - ra - ram nos meus

A *pp*
an - co - ra - ram nos meus

T *p falado* *rall.*
8 (per-to o ho-ri zon te) co mo_os ra - mos

B *p*
Teus ca-be - los

23

S *p*
so-bre_os meus om - bros a Som-bra a - me - na do

A *p*
fron - do - sa a

T
ár-vo-re a

B
u - ma a

27

S
teu ca - ri - nho

A
meu co - ra - ção se - rom - peu

T

B

Três cânticos de amor

30 *p* *mf* *f*

S e de su - a as - pe - re - za_a - pa - ren - te tou u - ma fon - te

A bro - A - go - ra

T

B

32 *f*

S São ri - os de u - ma in - ten - sa for - ça que es - tas á - guas

A na da mais im - pe - di - rá

T i

B i

34 *f* *mf* *p* *p* *vocalizando*

S i - nun - dem as ter - ras do teu co - ra - ção a

A a a

T a

B nun - dem as ter - ras do teu co - ra - ção a

36 *dim.* *pp*

S
A
T
B

a a a a

a a a a

a

38 $\text{♩} = 132$ *pp*

S
A
T
B

do teu co - ra - ção

a

a

a

Cântico II

Com ternura ♩ = 72

Soprano

Contralto

Tenor

Baixo

pp b.ch. (boca fechada) *pp*

contínuo, fluido

p sonoro!

Ve - nha a - ma - da

4

S

A

T

B

contínuo, fluido

Ve - nha for - mo - sa e

___ não tar - deis Ve - nha a - mor ___ co - mo ___ a au - ro - ra

8

S

A

T

B

be - la ___ co - ro - a - da ___ Ve - nha sur -

or - - - va - lho ___ ve - nha ___ ve -

pp

de ___ or - va - - lho ___ ve - nha ___ ve - nha

12

S
gi - da da noi - te in - tei - ra e - xa - ta trans - pa - ren - te

A
- nha ve - nha a -

T

B
ve - nha...

Detailed description: This system contains measures 12 through 15. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part has lyrics 'gi - da da noi - te in - tei - ra e - xa - ta trans - pa - ren - te'. The Alto part has lyrics '- nha ve - nha a -'. The Tenor and Bass parts have lyrics 've - nha...'. The music includes several triplet markings over the vocal lines.

16

S
Ve - - - nha a - ma - da a - ma - da

A
ma - da sur - gi - da da noi - te...

T

B

Detailed description: This system contains measures 16 through 19. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part has lyrics 'Ve - - - nha a - ma - da a - ma - da'. The Alto part has lyrics 'ma - da sur - gi - da da noi - te...'. The Tenor and Bass parts have no lyrics. The music includes several triplet markings and a change in time signature from 2/4 to 5/4.

20

S
ve - nha ve - - - nha a - ma - da

A

T

B
ve - - - nha a - ma - da

Detailed description: This system contains measures 20 through 23. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part has lyrics 've - nha ve - - - nha a - ma - da'. The Alto part has no lyrics. The Tenor part has no lyrics. The Bass part has lyrics 've - - - nha a - ma - da'. The music includes several triplet markings.

Três cânticos de amor

23

cresc.

S
____ não tar - dais ve - nha_a - mor ____ na luz ____ da ma - nhã

A

T
8

B
____ não tar - dais ve - nha_a - mor ____ na luz ____ da ma - nhã

26

cresc. **f**

S
ve - nha for - mo - sa e be - la ____ co - ro - a - da de sol ____

A

T
8

B
ve - nha for - mo - sa e be - la ____ co - ro - a - da de sol ____

29

ff

S
____ de sol de sol ____ de sol ____

A
ff

T
8

B
____ de sol de sol ____ de sol ____ **ff**

Attaca

Cântico III

Com veemência, paixão ♩ = 112

Soprano *ff* *f* *p* *pp*
A - mo a - mo a - mo Tu - do_em Ti

Contralto *ff* *f* *p* *pp*
A - mo a - mo a - mo Tu - do_em Ti

Tenor *ff* *f* *p* *pp*
A - mo a - mo a - mo Tu - do_em Ti

Baixo *ff* *f* *p* *pp*
A - mo a - mo a - mo Tu - do_em Ti

6 *pp* *ff* *súbito ff*
S a - mo a - mo a - mo em Ti a - mo

A *pp* *ff*
te te o in - fi - ni - to a - mo

T *ff*
a - mo a - mo a - - - mo a - mo

B *ff*
em ti a - mo

13 *Menos* ♩ = 96
S a - mo a - mo Deus em Ti

A a - mo a - mo Deus em Ti

T *pp*
a - mo a - mo Deus em Ti a - mo a - mo

B *pp*
a - mo a - mo Deus em Ti Te Te

Três cânticos de amor

19 *pp*

S me per - - - co em

A me per - - - co em

T a - mo a - mo a - mo a - mo

B Te Te Te Te

23 Menos ♩ = 80 *pp*

S Ti um ar

A Ti co í

T a - mo ris se

B Te for - ma

29 Menos ♩ = 72 *p* *f* *mf* *p* *pp* *rall.* ♩ = 60

S mor de_a - mor de_a - mor de_a - mor

A cto de_a de_a de_a - mor de_a - mor de_a - mor

T pa - cto cto de_a - mor de_a - mor de_a - mor

B so pa - mor de_a - mor de_a - mor de_a - mor